



คำชี้แจงเรื่องหลักสูตรบูรณาการรวมคน

สำหรับผู้อพยพใหม่ที่มีสิทธิเข้าเรียนและมีพันธะหน้าที่ที่จะต้องเข้าเรียนในหลักสูตร รวมทั้งชาวคนต่างด้าวทั้งหญิงและชายที่พำนักอาศัยอยู่ในประเทศเยอรมนีมานานแล้วที่มีพันธะหน้าที่ที่จะต้องเข้าเรียนในหลักสูตร

พสกนิกรที่รักทั้งหลาย

ตามกฎหมายสิทธิพำนักท่านมีสิทธิเข้าเรียนในหลักสูตรบูรณาการรวมคนหนึ่งครั้ง หรือว่าท่านมีหน้าที่ที่จะต้องเข้าเรียนอยู่แล้ว

หลักสูตรบูรณาการรวมคนคืออะไร

หลักสูตรบูรณาการรวมคนต่างด้าวให้เข้าเป็นพวกเดียวกันได้กับคนเยอรมัน โดยทั่วไปประกอบด้วยหลักสูตรการเรียนภาษาซึ่งมีชั่วโมงเรียน 600 ชั่วโมง และหลักสูตรความรู้ทั่วไปซึ่งมีชั่วโมงเรียน 45 ชั่วโมง หลักสูตรการเรียนภาษาประกอบด้วยหลักสูตรเป็นชั้นๆ ละ 100 ชั่วโมง สำหรับ 300 ชั่วโมงแรกเรียกว่าหลักสูตรภาษาขั้นพื้นฐาน ส่วนอีก 300 ชั่วโมงที่ตามมาเรียกว่าหลักสูตรภาษาขั้นต่อเติม

ในหลักสูตรภาษาท่านจะได้เรียนคำศัพท์ที่จะต้องใช้ในการพูดและการเขียนในชีวิตประจำวัน ซึ่งมีทั้งการติดต่อกับเจ้าหน้าที่ การสนทนากับเพื่อนบ้าน และเพื่อนร่วมงาน การเขียนจดหมาย และการกรอกแบบฟอร์มคำร้องต่างๆ

จากหลักสูตรความรู้ทั่วไป ท่านจะได้ข้อมูลเรื่องการอยู่ในประเทศเยอรมนี ความรู้เกี่ยวกับระเบียบข้อบังคับทางกฎหมาย วัฒนธรรม และประวัติศาสตร์ยุคใหม่ของประเทศ

นอกจากนี้ยังมีหลักสูตรบูรณาการรวมคนพิเศษอีกด้วย ตัวอย่างเช่นสำหรับสตรี บิดามารดา เยาวชน และบุคคลที่ยังไม่สามารถอ่านและเขียนได้อย่างถูกต้อง หลักสูตรนี้มีชั่วโมงเรียน 945 ชั่วโมง หากท่านประสงค์จะเรียนเร็วเป็นพิเศษ ท่านจะเข้าเรียนในหลักสูตรเข้มข้นได้ หลักสูตรนี้มีชั่วโมงเรียนเพียง 430 ชั่วโมง

สำหรับคำถามที่ว่าหลักสูตรไหนจะเหมาะกับท่าน และท่านควรจะเริ่มต้นเข้าชั้นใด ทางสถาบันที่เปิดสอนจะประกาศให้ท่านทราบจากผลการทดสอบก่อนเริ่มเรียน

การเข้าร่วมในการทดสอบปลายหลักสูตร

การทดสอบปลายหลักสูตรประกอบด้วย การสอบภาษาและการทดสอบในหลักสูตรความรู้ทั่วไป หากท่านพิสูจน์ในการสอบภาษาให้เห็นได้ว่าท่านมีความรู้ในภาษาเยอรมันอย่างพอเพียงและผ่านการทดสอบในหลักสูตรความรู้ทั่วไป ก็ถือว่าท่านประสบความสำเร็จจบหลักสูตรแล้วและจะได้รับ "ประกาศนียบัตรหลักสูตรบูรณาการรวมคน"

หากท่านไม่ประสบความสำเร็จ ท่านก็จะได้รับแต่เพียงใบรับรองผลที่ได้จากการสอบเท่านั้น

การเข้าร่วมการทดสอบปลายหลักสูตรนี้ไม่เรียกเก็บค่าธรรมเนียม

ข้อดีหรือประโยชน์ของการเข้าเรียนในหลักสูตรบูรณาการรวมคน

คนต่างด้าวไม่ว่าหญิงหรือชายที่มาจากประเทศที่มีได้สังกัดอยู่ในกลุ่มสหภาพยุโรปจะต้องเดิมใจโอนใจ บางประการให้ครบบริบูรณ์หากเขาประสงค์จะได้รับสิทธิพำนักอยู่โดยไม่มีกำหนดเวลาในประเทศเยอรมนี ในบรรดานี้เขาจะต้องมีความรู้ภาษาเยอรมันอย่างเพียงพอ

เช่นเดียวกันกับความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับระเบียบข้อบังคับทางกฎหมายและสังคม
อีกทั้งสภาพการใช้ชีวิตในประเทศเยอรมนี

การเรียนรู้จบหลักสูตรบูรณาการรวมคนนั้นถือได้ว่าเขาผู้นั้นมีคุณสมบัติครบตามเงื่อนไขต่างๆแล้ว
นอกจากนั้นท่านจะมีโอกาสได้รับการแปลงสัญชาติเร็วขึ้นอีกด้วย

นอกเหนือจากนี้ความรู้ภาษาที่ได้มาจากหลักสูตรบูรณาการรวมคนจะช่วยให้ชีวิตประจำวันในประเทศ
เยอรมนีง่ายขึ้น อีกทั้งโอกาสที่จะหางานทำได้ก็จะมีมากขึ้นด้วย

การลงทะเบียนสมัครเข้าหลักสูตรบูรณาการรวมคน

หากท่านเป็นผู้ที่มีสิทธิเข้าเรียนหรือมีพันธะหน้าที่ที่จะต้องเข้าเรียนในหลักสูตรบูรณาการรวมคน
ท่านจะได้รับใบยืนยัน (ใบสำแดงสิทธิ) เป็นลายลักษณ์อักษรในเรื่องนี้จากเจ้าหน้าที่กองต่างดาว
หรือจากหน่วยงานที่มีหน้าที่เกี่ยวกับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II

และในขณะเดียวกันนั้นท่านจะได้รับบัญชีรายชื่อสถาบันที่เปิดสอนหลักสูตรบูรณาการรวมคนที่อยู่ใกล้
ที่อยู่ของท่านด้วย

ในใบสำแดงสิทธิยืนยันจะมีวันที่กำกับอยู่ในประโยค "สิทธิเข้าเรียนนี้ใช้ได้ถึง ..."

ซึ่งหมายถึงว่าสิทธิที่จะได้เข้าเรียนหลักสูตรบูรณาการรวมคนใช้ได้ถึงเพียงวันที่กำหนดนี้

ท่านยังสามารถลงทะเบียนหรือต้องลงทะเบียนเข้าหลักสูตรบูรณาการรวมคนกับทางสถาบันอย่างช้า
ที่สุดได้ในวันนั้น ดังนั้นกรุณาไปลงทะเบียนโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

และแสดงใบสำแดงสิทธิต่อทางสถาบัน

ทางสถาบันจะแจ้งให้ท่านทราบว่าคุณจะเริ่มต้นราววันที่เท่าไร

ซึ่งไม่ควรจะเกินสามเดือนหลังจากวันที่ได้ลงทะเบียนไว้ หากในขณะนี้ไม่มีการดำเนินหลักสูตรเกิดขึ้น

ท่านต้องแจ้งให้ทางสถาบันทราบ

จากนั้นท่านจะตัดสินใจเองได้ว่าท่านจะรอต่อไปหรือจะไปลงทะเบียนที่สถาบันแห่งอื่น

ในกรณีนี้ทางสถาบันจะต้องคืนใบสำแดงสิทธิให้ท่าน

การเข้าชั้นเรียนอย่างเหมาะสม

ท่านจะต้องเข้าชั้นเรียนอย่างเหมาะสมเพื่อให้สามารถบรรลุเป้าหมายของการเรียนภาษาแบบบูรณาการ
ได้ นั่นหมายความว่าท่านจะต้องเข้าชั้นเรียนอย่างสม่ำเสมอและเข้าสอบวัดผลการเรียนครั้งสุดท้าย

หากท่าน ต้องการรับเบี่ยเลี้ยงการเดินทางหรือสมัครเรียนภาษาในรายวิชาที่สอบไม่ผ่านซ้ำในภายหลัง

การเข้าชั้นเรียนอย่างเหมาะสมเป็นสิ่งที่มีความสำคัญสำหรับท่าน ท่านสามารถขอรับหนังสือรับรอง

การเข้าชั้นเรียนของท่านได้จากสถาบันการศึกษาของท่าน

โดยปกติแล้ว ท่านจะสามารถเปลี่ยนสถาบันการศึกษาได้ก็ต่อเมื่อท่านเรียนจบเนื้อหาหมวดหนึ่งของ
รายวิชานั้นแล้วเท่านั้น

ค่าเล่าเรียนของหลักสูตรบูรณาการรวมคน

ท่านต้องชำระค่าบำรุงค่าเล่าเรียนจำนวน 1 ยูโรต่อหนึ่งชั่วโมงเรียนให้ทางสถาบัน

ให้ชำระเงินค่าบำรุงนี้ก่อนการเริ่มต้นชั้นหลักสูตรทุกๆ 100 ชั่วโมงเรียน

และก่อนหลักสูตรความรู้ทั่วไปด้วย

หากท่านไม่มาเข้าเรียนท่านจะไม่ได้ค่าบำรุงนี้คืนสำหรับชั่วโมงที่ท่านขาดเรียน

หากท่านไม่มีรายได้เป็นของตนเอง

ท่านต้องให้คนที่มิหน้าที่สูญเสียค่าเลี้ยงชีพแก่ท่านเป็นผู้ชำระค่าบำรุงนี้

ทางสำนักงานของสหพันธ์ฯ จะผ่อนผันไม่เก็บค่าบำรุงจากท่าน

หากเห็นว่ามีจะเป็นภาระที่หนักเกินไปสำหรับท่านที่มีรายได้น้อย

การขอยกเลิกค่าบำรุงนี้ท่านจะต้องทำคำร้องเป็นหนังสือยื่นมาที่หน่วยงานประจำถิ่นที่มีหน้าที่เกี่ยวกับ

ท่านที่ขึ้นต่อสำนักงานของสหพันธ์ฯ (กรุณาหาดูได้ในบัญชีที่อยู่)

กรุณาแนบหลักฐานของเหตุผลที่จะขอให้ยกเลิกค่าบำรุงนี้มาด้วย (สำเนาของใบรับรองที่ตรงกับเรื่อง) กรุณายื่นคำร้องนี้มาที่สถาบันอย่างช้าที่สุดพร้อมมากับการลงทะเบียน

หากท่านรับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II อยู่ และมีพันธะผูกมัดอยู่กับหน่วยงานที่มีหน้าที่ในเรื่องนี้ว่าท่านต้องเข้าเรียนหลักสูตรบูรณาการรวมคน ในกรณีนี้ท่านได้รับการผ่อนผันไม่ต้องเสียค่าบำรุงค่าเล่าเรียนโดยอัตโนมัติอยู่แล้ว ในกรณีนี้ท่านไม่ต้องยื่นคำร้องต่อสำนักงานของสหพันธ์ฯ แต่เมื่อใดที่ท่านไม่ได้รับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II อีกต่อไปท่านจะต้องแจ้งให้สำนักงานของสหพันธ์ฯ ทราบ

การเบิกค่าใช้จ่าย

ในกรณีที่ท่านสอบวัดผลการเรียนครั้งสุดท้ายผ่าน หลังจากวันที่ 8 ธันวาคม 2007 สำนักงานผู้ลี้ภัยและ คนเข้าเมืองจะคืนค่าใช้จ่ายในการเรียนให้แก่ท่านเป็นจำนวน 50% ของค่าใช้จ่ายในการเรียน ทั้งหมดที่ท่านได้จ่ายไป อย่างไรก็ตาม หากนับจากวันที่สำนักงานได้ออกใบรับรองคุณสมบัติการเข้าเรียนจนถึง วันสอบวัดผลครั้งสุดท้ายมีระยะเวลามากกว่าสองปี ท่านจะไม่สามารถรับเงินส่วนนี้คืนได้ ในการเบิกค่าใช้จ่าย ท่านจะต้องยื่น ใบคำร้องขอรับเงินคืนที่สำนักงานประจำภูมิภาคในสังกัดสำนักงานผู้ลี้ภัย และคนเข้าเมือง

ค่าเดินทาง

ในกรณีที่ท่านได้รับยกเว้นค่าใช้จ่ายในการเรียน เนื่องจากเป็นผู้ที่ได้รับเงินทดแทนการว่างงานประเภท II II (Arbeitslosengeld II) จากสำนักงานที่เกี่ยวข้องและจะต้องเรียนภาษาแบบบูรณาการ ท่านสามารถเบิก ค่าเดินทางที่จำเป็นได้ ในกรณีที่จำเป็น ท่านอาจได้รับเบี้ยเลี้ยงสำหรับการเดินทางหากสำนักงาน คนเข้าเมืองต้องการให้ท่านเรียนภาษา อย่างไรก็ตาม ท่านจะสามารถเบิกค่าใช้จ่ายส่วนนี้ได้ ก็ต่อเมื่อ สถานที่เรียนนั้นอยู่ห่างจากที่พักอาศัยของท่านเกินกว่า 3 กิโลเมตร ตามหลักแล้ว ท่านจะสามารถเบิกเงิน ค่าเดินทางได้เฉพาะค่าเดินทางไปยังสถาบันการศึกษาที่ตั้งอยู่ใกล้ที่พักอาศัยของท่านมากที่สุดเท่านั้น กรุณาตรวจสอบกับสถาบันการศึกษาของท่านเพื่อดูว่าท่านจำเป็นต้องยื่นใบคำร้องเบิกค่าเดินทางกับ สำนักงานประจำภูมิภาคในสังกัดสำนักงานผู้ลี้ภัยและคนเข้าเมืองหรือไม่ ตามหลักแล้ว ท่านจะสามารถเบิกค่าเดินทางได้ก็ต่อเมื่อท่านได้เข้าชั้นเรียนอย่างเหมาะสมเท่านั้น

การเรียนรายวิชาที่สอบไม่ผ่านซ้ำ

ในการสอบวัดผลทางภาษาครั้งสุดท้าย หากท่านไม่ได้แสดงให้เห็นว่าท่านมีความรู้ด้านภาษา เยอรมันอย่างเพียงพอ ท่านสามารถเรียนซ้ำในรายวิชานั้นได้หนึ่งครั้ง และเวลาในการเรียนคือ 300 ชั่วโมง (การเรียนในรายวิชาที่สอบไม่ผ่านซ้ำ) โดยมีเงื่อนไขว่า ในประวัติการเรียนที่ผ่านมา ท่านได้เข้า ชั้นเรียนอย่างสม่ำเสมอและได้เข้าสอบวัดผลครั้งสุดท้าย ท่านไม่จำเป็นต้องเข้าสอบวัดผลครั้งสุดท้าย หากกำลังเรียนรายวิชาความรู้ภาษาเยอรมันอยู่ การเข้าสอบวัดผลทางภาษาในรายวิชาที่เรียนซ้ำ ไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใดๆ ทั้งสิ้น ท่านจะต้องยื่นคำร้องต่อสำนักงานผู้ลี้ภัยและคนเข้าเมืองหากต้องการเรียนรายวิชาที่สอบไม่ผ่านซ้ำ

คำชี้แจงเรื่องข้อผูกมัดในการเข้าเรียน

หากท่านมีพันธะอยู่กับกองต่างดาวหรือกับหน่วยงานที่มีหน้าที่เกี่ยวกับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II โดยมีหน้าที่ที่จะต้องเข้าเรียนในหลักสูตรบูรณาการรวมคน

ท่านจะต้องรีบไปลงทะเบียนเรียนที่สถาบันที่เปิดสอนหลักสูตรบูรณาการรวมคนให้เร็วที่สุดเท่าที่จะทำได้ และเข้าเรียนในหลักสูตรอย่างมีระเบียบ

หากท่านไม่กระทำตาม ก็อาจจะมีผลกระทบต่อท่านดังเช่นเรื่องต่อไปนี้

- อาจจะมีอิทธิพลต่อการตัดสินใจต่ออายุของการอนุญาตให้มีสิทธิพำนักอยู่
- หากท่านได้รับเงินจากสังคมสงเคราะห์อยู่ เงินนี้อาจถูกตัดให้น้อยลง
- อาจเป็นไปได้ที่กองต่างดาวจะเรียกให้ท่านชำระค่าบำรุงค่าเล่าเรียน โดยคิดจำนวนหนึ่งยูโรต่อหนึ่งชั่วโมงเรียนสำหรับหลักสูตรบูรณาการรวมคนทั้งหลักสูตร และให้ชำระมาล่วงหน้าด้วยเงินก้อนเดียว
- อาจถูกปรับเงินได้

ทางสถาบันของท่านต้องแจ้งให้กองต่างดาวหรือกับหน่วยงานที่มีหน้าที่เกี่ยวกับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II ทราบในกรณีที่ท่านไม่เข้าเรียนในหลักสูตรบูรณาการรวมคนอย่างมีระเบียบ

เรื่องอื่นๆ ที่ท่านจำเป็นต้องทราบ

⇒ ท่านสามารถขอแบบฟอร์มคำร้องทั้งหมดที่ได้กล่าวไว้ในเอกสารแนะนำนี้จากสถาบันการศึกษา สำนักงานคนเข้าเมืองในพื้นที่ของท่าน หรือสำนักงานประจำภูมิภาคของท่าน นอกจากนี้ ท่านยังสามารถรับแบบฟอร์มดังกล่าวได้ทางเว็บไซต์ www.integration-in-deutschland.de

เอกสารแนะนำนี้มีข้อมูลที่สำคัญสำหรับการเข้าเรียนในรายวิชาแบบบูรณาการ สถาบันการศึกษาของท่านจะมอบข้อมูลรายละเอียดเพิ่มเติมให้แก่ท่านต่อไป

กรุณาพิจารณาข้อเสนอของสำนักงานให้คำปรึกษาคนเข้าเมืองและสำนักงานบริการคนเข้าเมืองเยาวชน ประกอบด้วย สำนักงานเหล่านี้จะช่วยเหลือท่านเกี่ยวกับการยื่นคำร้องต่างๆ

ตอบข้อสงสัยหรือแก้ไขปัญหา ให้แก่ท่าน รวมถึงค้นหารายวิชาแบบบูรณาการให้แก่ท่าน

ท่านสามารถค้นหาสำนักงานให้คำปรึกษา

คนเข้าเมืองและสำนักงานบริการคนเข้าเมืองเยาวชนที่อยู่ใกล้บ้านท่านได้ที่สำนักงานคนเข้าเมืองในพื้นที่ ของท่านหรือทางอินเทอร์เน็ตที่เว็บไซต์ www.integration-in-deutschland.de

กรุณาจำไว้ว่าท่านจะไม่ได้ได้รับความคุ้มครองจากประกันอุบัติเหตุที่กำหนดตามกฎหมายขณะที่กำลังเรียนรายวิชาแบบบูรณาการ